

|   |  |
|---|--|
| Vedtekter for Misjon 10/40, vedtatt av ADMIN 16. mai 2013   | Regulations for Mission 10/40, approved by SDA, NORUC ADMIN, 16. May 2013  |
| Kapittel 1 Om Misjon 10/40  |  |
| § 1-1 Subjekt for vedtektene<br>Misjon 10/40 er et privat initiativ, organisert som en forening og godkjent av styret for Syvendedags Adventistsamfunnet – Den Norske Union (SDA-DNU). Vedtektene regulerer Misjon 10/40s virksomhet.   | Mission 10/40 is based on a private initiative, organized as an association and approved by the Seventh Day Adventists – The Norwegian Union Conference (SDA-NORUC). The regulations control the operations of Mission 10/40.  |
| § 1-2 Rammer for Misjon 10/40<br>Misjon 10/40s primære oppgave er å sette fokus på misjon og evangelisering, formidling av informasjon og innsamling av midler.   | The primary commission for Mission 10/40 is to focus on mission and evangelizing, promoting information and the collecting of funds.   |
| § 1-3 Formål<br>Misjon 10/40 ønsker å bidra til å løfte frem misjonsprosjekt utarbeidet av SDA organisasjoner og institusjoner, kalt partneren, lokalisert i 10/40-vinduet. Misjon 10/40 vil gjennom sin presentasjon av de ulike prosjektene, invitere mennesker til å bidra finansielt, eller på andre måter for at evangeliet om Jesus Kristus skal nå ut til hele verden. | Mission 10/40 wishes to contribute in lifting forward mission projects, prepared by SDA organizations and institutions, called partners, localized in the 10/40 window. Mission 10/40 shall, through its presentation of the different projects, invite people to contribute financially, or in different ways, so that the Gospel of Christ could reach out to the whole world. |
| § 1-4 Kontroll<br>SDA-DNUs økonomisjef skal holdes orientert om Misjon 10/40s virksomhet og de enkelte prosjekt.  | The treasurer of the SDA-NORUC must be informed about the activities of Mission 10/40, and specific projects.  |
| Kapittel 2 Formidling av informasjon  |  |
| § 2-1 Hvem<br>Styremedlemmer i Misjon 10/40 eller de som er utvalgt av styret for Misjon 10/40, fungerer som formidlere av informasjon om og fra Misjon 10/40.  | The Board members of Mission 10/40, or others appointed by the Board, function as representatives of Mission 10/40 in spreading information about and from of Mission 10/40.   |
| § 2-2 Hva<br>Representanter for Misjon 10/40 informerer om de prosjekter som styret for Misjon 10/40 har valgt ut i samarbeid med SDA organisasjoner/institusjoner lokalisert i 10/40 vinduet.  | The representatives of Mission 10/40 will inform about the projects chosen by Mission 10/40 together with SDA organizations and institutions localized in the 10/40 window.  |
| § 2-3 Hvordan<br>Styremedlemmer i Misjon 10/40 og andre representanter for Misjon 10/40, løser sine oppgaver på en måte som er i harmoni med  | The Board members of Mission 10/40, or others appointed by the Board, should work out their tasks in a way which should be in harmony with advice and decisions made by  |

|  |  |
|--|--|
| de råd og vedtak som er fattet i Syvendedags-Adventistsamfunnet. Styret og dets representanter må ikke opptre på en måte som er til skade for Syvendedags-Adventistsamfunnet.  | The Seventh-Day-Adventists. The Board and its representatives must not behave in a way which could harm The Seventh-Day-Adventists.  |
| Kapittel 3 Innsamling av midler  |  |
| § 3-1 Regnskap og revisjon<br>Innsamlede midler settes på egen bankkonto som disponeres av SDA-DNU i samsvar med formålet. Kontoen inngår i SDA-DNUs ordinære regnskap og revisjon.  | Collected means are to be placed on a separate bank account which is at the disposal of SDA-NORUC, according to its purpose. The account constitute a part of SDA-NORUC's regular accounts and auditing.   |
| § 3-2 Kollekt og gaver<br>(1) Midler samles inn ved at personer/bedrifter/organisasjoner overfører sine gaver direkte til innsamlingskontoen.<br>(2) På Misjon 10/40s egen internettside gis det opplysninger om innsamlingskontoen og prosjektene.  | Means are being collected when persons/companies/organizations transfer their gifts directly to the collection-account.<br><br>On the homepage of Mission 10/40 information should be produced concerning the collection-account and the projects.   |
| § 3-3 Tilskudd fra andre<br>Det gis anledning til å søke om tilskudd fra andre organisasjoner utenfor Syvendedags-Adventistsamfunnet, såfremt de vilkår som settes av giveren kan aksepteres.  | Opportunities should be available to apply for means from other organizations outside The Seventh –Day-Adventists, when terms given by the donor could be accepted.  |
| § 3-4 Avgrensing<br>(1) Tiendemidler aksepteres ikke som gaver.<br><br>(2) Representanter for Misjon 10/40 kan ta opp kollekt ved besøk i menigheter, skoler, institusjoner m.v. etter vedtak i styret evt. administrasjonen for den respektive enhet.<br><br>(3) Representanter for Misjon 10/40 skal ikke motta midler i kontanter, men oppfordre giveren til å overføre sin gave til innsamlingskontoen eller menighetens kasserer. | Means taken from Tithe must not be accepted as gifts.<br><br>The representatives of Mission 10/40 are permitted to receive collections when visiting churches, schools, institutions and so forth, after a resolution from the legitimate board.<br><br>The members (representatives) of Mission 10/40 should not accept means given in hand, but invite the donor to transfer his donation to the collection-account, or the treasurer of the (local) church. |
| Kapittel 4 Egen økonomi  |  |
| § 4-1 Tilskudd til egen drift<br>(1) Misjon 10/40 kan disponere maksimalt 10 prosent av innsamlet beløp til dekning av driftsutgifter. Regnskapet med disse midlene føres av SDA-DNU.<br>(2) For spesielle arrangement og reiser kan Misjon 10/40 søke Syvendedags-Adventistsamfunnet om dekning av konkrete utgifter. Regnskapet med disse midlene  | Mission 10/40 may use a maximum 10% of an amount gathered, for working expenses. The accounting of these means is done by NORUC SDA.<br><br>For special arrangements and travel-expenses, Mission 10/40 may apply for covering certain expenses to the SDA. The accounting of these funds is done by   |

|  |  |
|--|--|
| føres av SDA-DNU.  | NORUC SDA.   |
| Kapittel 5 Generalforsamling   |  |
| <p>§ 5-1 Sammensetning<br/> (1) Generalforsamlingen utgjøres av styret for Misjon 10/40 samt medlemmer av Utvidet ADMIN SDA-DNU.</p>   | <p>§ 5-1 Composition<br/> (1) The General Assembly is constituted by the Board for Mission 10/40 as well as members of the Extended ADMIN SDA-DNU.</p>   |
| <p>§ 5-2 Generalforsamlingen<br/> (1) Generalforsamling avholdes hvert tredje år innen 15. juni til den tid og på det sted styret bestemmer. Generalforsamlingen innkalles av styret. Innkallingen sendes minst 2 uker før generalforsamlingens åpning. Styret kan om nødvendig innkalle på annen måte. Saksliste og sakspapirer skal sendes ut til de delegerte minst 1 uke før generalforsamlingens åpning.</p> <p>(2) Styrets leder er ordstyrer ved åpningen av generalforsamlingen. Generalforsamlingen kan velge annen ordstyrer blant de delegerte.</p> <p>(3) Generalforsamlingen skal velge en sekretær som fører protokoll for generalforsamlingen. Protokollen skal undertegnes av ordstyrer, sekretær og minst en annen person som utpekes av generalforsamlingen.</p> <p>(4) Ekstraordinær generalforsamling avholdes når generalforsamlingen beslutter det, styret finner det nødvendig, eller når SDA-DNU ADMIN fatter vedtak om det.</p> | <p>(1) General Assembly meetings are held every third year, before 15 June, at the time and place which the board determines. The General Assembly shall be convened by the Board. Notification of the General Assembly meeting must be sent at least two weeks before the General Assembly opening. The Board may, if necessary, convene meetings in another manner. The agenda and supporting documents shall be sent to the delegates at least 1 week before the General Assembly opening.</p> <p>(2) The Chairman is the moderator at the opening of the General Assembly. The General Meeting may elect another chairman from among the delegates.</p> <p>(3) The general meeting shall appoint a Secretary who keeps the minutes of the meeting. The minutes shall be signed by the chairman, secretary and at least one other person appointed by the General Assembly.</p> <p>(4) An Extraordinary General Meeting can be held if the General Assembly decides, the Board deems it necessary, or, when the SDA-DNU ADMIN passes such a resolution.</p> |
| <p>§ 5-3 Myndigheter og plikter<br/> 1. Den øverste myndighet i organisasjonen utøves av generalforsamlingen.<br/> 2. På ordinær generalforsamling behandles<br/> a) styrets beretning om virksomheten i organisasjonen for perioden fra forrige ordinære generalforsamling,<br/> b) årsoppgjørene for de tre foregående kalenderår,<br/> c) valg av styrets leder, nestleder og</p>   | <p>1 The highest authority in the organization is exercised by the General Assembly.<br/> 2 At the Annual General Meeting, the following items are addressed:<br/> a) The directors' report on the activities of the organization for the period from the last annual general meeting,<br/> b) The financial report for the preceding three calendar years,<br/> c) Election of the Chairman, Vice Chairman and up to 5 members, the first time in 2014<br/> d) Selection of a nominating committee of</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>inntil 5 styremedlemmer, første gang i 2014.</p> <p>d) valg av en valgkomité på tre medlemmer og to varamedlemmer som starter sitt arbeid minimum 1 måned før generalforsamlingens åpning. Valgkomiteen legger fram forslag til styrets leder, nestleder og inntil 5 styremedlemmer.</p> <p>e) overordnede bestemmelser for organisasjonens drift.</p>  | <p>three members and two alternates which starts its work at least 1 month before the General Assembly's opening. The Nomination Committee submits proposals to the Chairman, Vice Chairman and the elected members.</p> <p>e) Overall provisions as required to enable the organization's operations.</p>  |
| <p>Kapittel 6 Styret</p>   |   |
| <p>§ 6-1 Misjon 10/40 styrets sammensetning<br/>Styret for Misjon 10/40 (styret) består av inntil sju medlemmer. Medlemmer av SDA-DNU ADMIN har observatørstatus i styret.</p>   | <p>Mission 10/40 (the board) should consist of up to seven members. Members of the NORUC SDA, Admin are invited to meet as observers in board meetings.</p>   |
| <p>§ 6-2 Funksjonstid<br/>Styrets medlemmer velges av generalforsamlingen for en periode på 3 år. Styret kan foreta suppleringsvalg.</p>   | <p>Members of the Board will be elected by the general assembly for a period of 3 years. The Board may supplement members of the Board who decide to leave.</p>   |
| <p>§ 6-3 Styrets møter</p> <p>(1) Styrets leder skal sørge for at styret holder møte så ofte som det trengs. Dersom minst to av styrets medlemmer krever det, skal styret sammenkalles.</p> <p>(2) Innkalling til styremøte sendes styrets medlemmer minst 3 dager før møtet. Innkalling kan likevel skje med kortere frist. I slike tilfeller skal begrunnelse for kortere innkalling protokollføres.</p> <p>(3) Styrets leder, eller nestleder i leders fravær, er møteleder.</p> <p>(4) Ved styrets møter skal det føres protokoll som godkjennes av styret. Medlemmer av styret som ikke er enig i styrets beslutning, kan kreve sin oppfatning innført i protokollen.</p> | <p>The leader of the Board should see to it that meetings are held as often as necessary. If at least 2 members of the Board insist, the Board should be called together.</p> <p>Calling in for a board meeting has to be sent to the members of the board, not less than 3 days before the meeting takes place. However, calling in for a board meeting can be done on a shorter notice. In that case, the reason why should be taken into the record.</p> <p>The chairman of the Board, or the vice chairman in the absence of the chairman, chair the meeting.</p> <p>At the meetings of the Board, a record should be kept, and this has to be sanctioned by the Board. Members of the Board who do not agree to the decision made, are given the right to let their opinion being taken into the record.</p> |
| <p>§ 6-4 Beslutningsdyktighet<br/>Styret treffer sine beslutninger med støtte fra mer enn 50% av styrets medlemmer etter vanlig innkalling.</p>  | <p>The Board makes its decisions with the support of more than 50 % of its members, after regular calling in for a board meeting.</p>   |
| <p>§ 6-5 Misjon 10/40s oppgaver<br/>Misjon 10/40 vedtar budsjett og årsplaner for sin virksomhet. Misjon 10/40 utarbeider også årsmelding som leveres SDA-DNU ADMIN innen 15.02. Årsregnskap utarbeides av</p>   | <p>The Board of Mission 10/40 approves budget and annual planning for their activity. The Board should also prepare annual report and annual accounts, which should be handed over to SDA-NORUC ADMIN by</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>SDA-DNU. Misjon 10/40 vedtar også hvilke prosjekt som skal støttes.</p>   | <p>15.02. The Board also approves which projects should be supported.</p>  |
| <p>§ 6-6 Leders oppgaver<br/>Styrets leder kaller inn og leder styrets møter, forbereder saker som skal behandles, og forestår den daglige virksomheten, som også innebærer dialog med representanter for Syvendedags-Adventistsamfunnet, lokalt og internasjonalt.</p>  | <p>The leader should call in and be in charge of the meetings of the Board, prepare the executive work, and be in charge on the daily basis, which also includes having a dialogue with The Seventh Day Adventists, locally and internationally.</p>   |
| <p>§ 6-7 Representasjon<br/>Når et medlem av Misjon 10/40 foretar reiser utenfor Norge, knyttet til Misjon 10/40s virksomhet, skal dette først skje etter godkjenning i SDA-DNU ADMIN. Når slike reiser gjennomføres, følges policy for SDA-DNU.</p>   | <p>When a member of Mission 10/40 is travelling outside Norway, as a representative for the Board, this must be approved by the SDA-NORUC ADMIN. When suchlike travels are carried out, the policy of the SDA-DNU should be followed.</p>  |
| <p>§ 6-8 Habilitet<br/>Et medlem av Misjon 10/40 må ikke delta i behandlingen eller avgjørelsen av noe spørsmål som har slik særlig betydning for medlemmet selv eller nærstående at medlemmet må anses for å ha en framtreddende personlig eller økonomisk særinteresse i saken.</p>  | <p>A member of Mission 10/40 must not participate in a process and decision-making connected to himself or people closely related to the member, when it comes to personal or special financial interest in the matter.</p>  |
| <p>Kapittel 7 Prinsipper for samarbeid</p>   |  |
| <p>§ 7-1 Misjonsprosjekt<br/>(1) Misjon 10/40 vil i sitt arbeid for menigheten forholde seg til ordinær saksgang gjennom de ulike organisasjonsleddene i SDA. Ved etablering av kontakt med potensielle partnere og i utarbeidelse og gjennomføring av konkrete prosjekt skal Misjon 10/40 alltid gå korrekt tjenestevei.<br/>(2) Partnere med prosjekter innenfor 10/40 vinduet, utarbeider og prioriterer de prosjekt som ønskes finansiert med innsamlede midler.<br/>(3) Gjennom dialog mellom partnere og Misjon 10/40 blir det avgjort hvilke prosjekt som skal støttes. Når prosjektet er fullfinansiert, overføres midlene på vanlig måte fra SDA-DNU via vår divisjon (TED) til partneren gjennom de ordinære SDA-kanalene.<br/>(4) Partneren gjennomfører prosjektet og rapporterer når prosjektet er slutført, eller minst en gang pr år dersom prosjektet ikke</p> | <p>Mission 10/40 will, in its activities for the church, relate to ordinary procedures through the levels of organization within SDA. When establishing a relationship with potential partners and further on composing and carrying out regular projects, Mission 10/40 should always follow the correct procedures.<br/><br/>Partners connected to projects in the 10/40 window, are carrying out and prioritizing projects being financed by the means collected.<br/><br/>Through dialogue between partners and Mission 10/40, decisions are being made about what projects should be supported. When a project is being fully financed, the transfer of means are to follow the regular way, from SDA-DNU via Trans European Division to our partners through further channels within SDA.<br/>The partner should carry out the project and report when the project has been finished, or at least once a year if the project has not</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>er slutført.</p> <p>(5) Det kan også samles inn midler til et fond, for mindre prosjekt som dekker mer akutte behov.</p>  | <p>been finished.</p> <p>Means may also be collected and put into cash supplies covering smaller and more immediate needs.</p>  |
| <p>§ 7-2 Samarbeid</p> <p>(1) Samarbeidet mellom Misjon 10/40 og SDA organisasjoner/institusjoner i 10/40 vinduet, reguleres gjennom en egen samarbeidsavtale dersom partene finner det hensiktsmessig.</p> <p>(2) Partnere skal ikke, helt eller delvis, finansiere Misjon 10/40s virksomhet.</p> <p>(3) Dersom prosjektet ikke kan gjennomføres skal midlene omdisponeres eller holdes tilbake etter vedtak i styret for Misjon 10/40.</p> | <p>The cooperation between Mission 10/40 and SDA-organizations/institutions in the 10/40 window, is being regulated by an agreement, if this is more convenient for each party.</p> <p>Partners should not, partly or fully, finance Mission 10/40 and its activity.</p> <p>If a project should not be possible to carry out, the means should be reallocated or held back, after a decision made by the Mission 10/40 Board.</p> |
| <p>Kapittel 8 Annet</p>  |   |
| <p>§ 8-1 Vedtektsendringer</p> <p>Endringer av vedtektene kan bare besluttes av generalforsamlingen med minst 2/3 dels flertall av avgitte stemmer.</p>  | <p>§ 8-1 Amendments</p> <p>Amendments to the Articles of Association can only be decided by the General Assembly by at least two thirds majority of votes cast.</p>   |
| <p>§ 8-2 Oppløsning</p> <p>Misjon 10/40 oppløses etter vedtak i styret for Misjon 10/40. Dersom dette skjer og det finnes udisponerte midler, skal disse omdisponeres etter vedtak i styret for SDA-DNU.</p>   | <p>Dissolution</p> <p>Mission 10/40 can be dissolved after a decision made by Mission 10/40 (the board). Should this happen and there are unused and available means, these means should be reallocated after a decision made by the board of NORUC SDA.</p>  |